

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Dezember/dicembre 2022

15. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDEN-FINANZIERUNG für 2022		15° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2022
In Ergänzung der 9. Zusatzvereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2022, welche am 11. August 2022 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende		Ad integrazione del 9° accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2022, firmato in data 11 agosto 2022, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2022		Accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2022
I. Ortspolizeidienst		I. Servizio di Polizia Locale
Ausdehnung der Finanzierung der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit auf den Ortspolizeidienst		Estensione del finanziamento della collaborazione intercomunale al servizio di Polizia locale
1.) Prämisse: Der Einheitstext der Zusatzvereinbarungen der Gemeindefinanzierung für 2019, 2020 und 2021 betreffend die zwischengemeindliche Zusammenarbeit und Anwendung dieser Regelung in den Jahren 2022 u.ff. (9. Zusatzvereinbarung vom 11.08.2022), sieht unter Punkt 1.1), Buchstabe b) vor, dass zusätzlich zum Gemeindesekretärsdienst, jene Zusammen-		1.) Premessa: Il Testo unico degli Accordi aggiuntivi per la finanza locale 2019, 2020 e 2021 concernenti la collaborazione intercomunale e applicazione della relativa disciplina negli anni 2022 e segg. (9° Accordo aggiuntivo del 11.08.2022), al punto 1.1), lett. b.) prevede che oltre al Servizio di segretario/a comunale, vengano

arbeiten finanziert werden, welche folgende Dienste betreffen: ◆ Sekretariatsdienst ◆ Steuern und Gebühren ◆ Rechnungswesen ◆ Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten (ex Bauamt) ◆ Öffentliche Arbeiten ◆ Lizenzen und Handel (inkl. Gastgewerbe, Veranstaltungen, E.T.G.ö.S.) ◆ Demographische Dienste ◆ Personalverwaltung	offerti finanziamenti anche i seguenti servizi: ◆ Servizio di segreteria ◆ Tributi e tariffe ◆ Contabilità ◆ Front office per le pratiche edilizie e paesaggistiche (ex Ufficio tecnico) ◆ Lavori pubblici ◆ Licenze e commercio (incl. pubblici esercizi, manifestazioni, T.U.L.P.S.) ◆ Servizi demografici ◆ Gestione del personale
2) Ausdehnung auf den Ortschaftspolizeidienst: Als weiterer finanzierbarer Dienst in Zusammenarbeit wird der Dienst Ortschaftspolizei festgelegt. Mit Beginn zum 01.01.2023 wird, zusätzlich zu den oben genannten Diensten, auch die zwischengemeindliche Führung des Ortschaftspolizeidienstes finanziell unterstützt, sofern die nachstehend genannten Voraussetzungen erfüllt werden:	2) Estensione al Servizio di Polizia locale: Quale ulteriore servizio finanziabile, se svolto in collaborazione, viene stabilito il servizio di Polizia locale. A partire dal 01.01.2023 anche il servizio di Polizia locale, se svolto in modalità intercomunale, godrà di sostegno finanziario, a condizione che siano rispettate le seguenti condizioni:
2.1) Einzugsgebiete: Die Zusammenarbeit im Dienst Ortschaftspolizei kann - unabhängig von den mit Beschluss der Landesregierung Nr. 960 vom 19.11.2019 festgelegten Einzugsgebieten - zwischen zwei oder mehreren Gemeinden, sowie zwischen zwei oder mehreren Gemeinden und einer Bezirks-gemeinschaft, erfolgen. Auch die Bezirks-gemeinschaft kann das Ansuchen um Finanzierung einreichen und die Finanzierung erhalten.	2.1) Ambiti territoriali: La collaborazione nel servizio di Polizia locale può svolgersi - indipendentemente dagli ambiti territoriali ottimali, come fissati con deliberazione della Giunta provinciale n. 960 del 19.11.2019 – tra due o più Comuni, così come tra due o più Comuni e una Comunità comprensoriale. Anche la Comunità comprensoriale può inoltrare la domanda di finanziamento e percepire il relativo finanziamento.
2.2) Eine einzige Vereinbarung: Eine Gemeinde oder Bezirks-gemeinschaft kann nicht gleichzeitig mit mehreren Gemeinden	2.2) Un'unica convenzione: Un Comune o una Comunità comprensoriale non può stipulare contemporaneamente

separate Vereinbarungen unterhalten, sondern muss stattdessen eine einzige Vereinbarung mit allen an der zwischengemeindlichen Führung interessierten Gemeinden eingehen.	convenzioni distinte con più Comuni, bensì è tenuta a stipulare un'unica convenzione con tutti i Comuni interessati alla collaborazione intercomunale.
2.3) Allumfassender Dienst: Der zwischengemeindlich geführte Ortspolizeidienst muss allumfassend sein, d.h. alle Tätigkeitsfelder des Polizeidienstes beinhalten, und zwar: a.) Aufsicht über die Einhaltung der Gesetze, Verordnungen, Anordnungen und sonstigen Verfügungen in den Bereichen Ortspolizei, Verwaltungspolizei, Gemeindeabgaben, Umwelt, Bauwesen, Handel, öffentliche Gesundheit und Hygiene, meldeamtliche Kontrollen; b.) Beratung und Kontrollen im Bereich Straßenverkehr (Geschwindigkeitskontrollen, Unfallaufnahmen, Beratung und Überwachung der Anordnungen betreffend Straßenverkehr und Parkplatzregelung, Verkehrs- und Ordnungsdienste bei öffentlichen Veranstaltungen, Verkehrserziehung); c.) Gerichtspolizei; d.) Öffentliche Sicherheit; e.) Katastrophenhilfe und Rettungsdienst, auch in Zusammenarbeit mit den staatlichen und lokalen Behörden; f.) Ordnungs- und Aufsichtsdienst, Geleitschutz bei institutionellen Tätigkeiten;	2.3) Servizio omnicomprensivo: Il servizio di Polizia locale deve essere omnicomprensivo, ossia comprendere tutti gli ambiti operativi del servizio di polizia, precisamente: a) vigilanza sull'osservanza di leggi, ordinanze ed altre disposizioni nel settore della polizia locale, della polizia amministrativa, delle imposte comunali, dell'ambiente, dell'edilizia, del commercio, della salute e dell'igiene pubblica, controlli demografici; b.) consulenze e controlli nell'ambito della circolazione stradale (controlli della velocità, rilevamento degli incidenti, consulenza e monitoraggio delle ordinanze relative alla circolazione stradale e ai parcheggi, servizi d'ordine e traffico in occasione di eventi pubblici, educazione stradale); c.) polizia giudiziaria; d.) pubblica sicurezza; e.) servizi di soccorso e salvataggio in caso di calamità, anche in collaborazione con le autorità statali e locali; f.) servizi d'ordine e supervisione, servizio di scorta per le attività istituzionali;
2.4) Personalmindeststandards: a) Falls im vorliegenden Dienst auch nur eine Gemeinde mit mehr als 4.000 Einwohnern zusammenarbeiten, muss der zwischengemeindlich geführte Dienst in jedem Fall mindestens so viele vollzeitäquivalente Mitarbeiter	2.4) Standard minimi di personale: a) Qualora anche un solo Comune partecipante alla gestione intercomunale del servizio di polizia locale abbia più di 4.000 abitanti, il servizio gestito in collaborazione deve comprendere almeno tanti collaboratori equivalenti a

umfassen, wie Gemeinden in die Zusammenarbeit involviert sind (Verhältnis 1:1). b) Falls eine Bezirksgemeinschaft an der zwi- schengemeindlichen Zusammenarbeit beteiligt ist, so ist die Mindestregel laut vorhergehendem Buchstaben a) ebenfalls in jedem Fall einzuhal- ten (Verhältnis 1:1). c) Falls im vorliegenden Dienst ausschließlich Gemeinden mit weniger bzw. gleich 4.000 Einwohnern zusammenarbeiten, gelten die fol- genden Personalmindeststandards (Berech- nungsgrundlage 0,80 FTE pro zusammenarbei- tende Gemeinde): - 2 zusammenarbeitende Gemeinden: min- destens 1,6 vollzeitäquivalente Mitarbeiter; - 3 zusammenarbeitende Gemeinden: min- destens 2,4 vollzeitäquivalente Mitarbeiter; - 4 zusammenarbeitende Gemeinden: min- destens 3,2 vollzeitäquivalente Mitarbeiter; - Ab 5 zusammenarbeitenden Gemeinden gilt wiederum das 1:1-Verhältnis gemäß vor- hergehendem Buchstaben a). d) In Bezug auf die unter Buchstaben a) und c) genannte Einwohneranzahl sind jene Einwoh- ner zum 31. Dezember des letzten Jahres her- anzuziehen, für welches die definitive Zahl der Wohnbevölkerung laut ASTAT feststeht.	tempo pieno quanti sono i Comuni partecipanti nella collaborazione (rapporto 1:1). b) Anche qualora una Comunità comprenso- riale partecipi alla collaborazione intercomunale, deve essere rispettata la regola sancita sopra alla lettera a.) (rapporto 1:1). c) Qualora al servizio gestito in modalità inter- comunale partecipino esclusivamente Co- muni con meno di 4.000 abitanti, valgono i se- guenti standard minimi di personale (base di calcolo 0,80 ETP per Comune partecipante): - 2 Comuni partecipanti alla collaborazione: almeno 1,6 collaboratori ETP; - 3 Comuni partecipanti alla collaborazione: almeno 2,4 collaboratori ETP; - 4 Comuni partecipanti alla collaborazione: almeno 3,2 collaboratori ETP; - a partire da 5 Comuni partecipanti alla col- laborazione vale il rapporto 1:1, come so- pra esposto alla lettera a). d) Con riferimento al numero di abitanti riportato alle lettere a) e c) sono da intendersi gli abitanti al 31 dicembre dell'ultimo anno per il quale sono disponibili i dati ASTAT definitivi relativi alla po- polazione residente.
2.5) Obligatorische Anwendung der Muster- vereinbarung: Vereinbarungen, welche ab 01.01.2023 unter- zeichnet werden, müssen für den Erhalt einer Finanzierung unter Verwendung der spezifi- schen Mustervereinbarung für den Ortspolizei- dienst, genehmigt mit Beschluss der Landesre- gierung Nr. 927 vom 13.12.2022, abgeschlos- sen werden.	2.5) Applicazione obbligatoria della conven- zione-tipo: Convenzioni stipulate dopo il 01.01.2023, al fine di ottenere un finanziamento, devono ap- plicare obbligatoriamente la specifica convenzione-tipo concernente il servizio di Polizia locale, approvata con deliberazione della Giunta provinciale n. 927 del 13.12.2022.

2.6) Bestehende Vereinbarungen: Fakultative Anwendung der Mustervereinbarung:

Die unter Punkt 2.5) genannte Mustervereinbarung für den Ortspolizeidienst **kann fakultativ** von den Körperschaften sofort für den Abschluss einer neuen Vereinbarung verwendet werden.

Alternativ dazu können am 01.01.2023 bereits bestehende Vereinbarungen zur zwischenkommunalen Führung des Ortspolizeidienstes, aber auch in der bestehenden Form weitergeführt werden; eine Finanzierung kann für diese heute bereits bestehenden Vereinbarungen **allerdings nur beansprucht werden, sofern alle obigen Voraussetzungen, aufgelistet unter Pkt. 2.1) bis 2.4), erfüllt sind.**

Als **zusätzliche Voraussetzung** für die Finanzierbarkeit bestehender Vereinbarungen gilt: Sollten die bestehenden Vereinbarungen

- nicht eine Laufzeit von 10 Jahren aufweisen
- und
- nicht die Austrittsmöglichkeiten der einzelnen Gemeinden geregelt haben,

kann eine Finanzierung nur unter der Bedingung zugesprochen werden, dass die Gemeinden ihre Vereinbarung innerhalb des letzten Termins für die Gesuchstellung für das Jahr 2023 (=31.10.2023) **dahingehend – also in beiden genannten Aufzählungspunkten – anpassen bzw. ergänzen.** Die Finanzierung wird dann ab 01.01.2023 gewährt.

Am **Ende** der, wie soeben beschrieben, auf 10 Jahre angepassten Laufzeit der heute bereits bestehenden Vereinbarungen, **muss** jedenfalls, für den Erhalt einer Finanzierung, die neu

2.6) Convenzioni attualmente vigenti: applicazione facoltativa della convenzione-tipo:

In via facoltativa gli enti **possono** applicare immediatamente la convenzione-tipo di cui al punto 2.5) per avviare la collaborazione nel servizio di Polizia locale.

In alternativa, convenzioni già esistenti in data 01.01.2023 ed aventi ad oggetto il servizio di Polizia locale, possono essere proseguite nella forma vigente; queste collaborazioni, tuttavia, possono godere di un finanziamento **soltanto qualora presentino tutte le condizioni sopra elencate dal punto 2.1) fino al punto 2.4).**

Quale **presupposto ulteriore** per avere diritto al finanziamento vale quanto segue:

Se le convenzioni attualmente vigenti

- non presentano una durata di 10 anni
- e
- non constano di una disciplina delle modalità di recesso per i singoli Comuni,

il finanziamento è possibile soltanto a condizione che i Comuni provvedano ad **adattare in tal senso (pertanto in ossequio ad entrambi i punti riportati) le loro convenzioni**, entro il termine per l'inoltro della domanda di finanziamento per l'anno 2023 (=31.10.2023). In questo caso il finanziamento può essere concesso a partire dal 01.01.2023.

Alla **scadenza** delle convenzioni attualmente vigenti, con durata adattata a 10 anni, come sopra descritto, ai fini del finanziamento **deve** essere

abgeschlossene Vereinbarung verpflichtend unter Verwendung der spezifischen Mustervereinbarung für den Ortspolizeidienst, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 927 vom 13.12.2022, abgeschlossen werden. Jegliche andere Art bzw. Form von zeitlichen Verlängerungen von bereits bestehenden Vereinbarungen sind dann, für die Zwecke des Erhalts einer Finanzierung, unzulässig.	applicata la specifica convenzione-tipo per il servizio di Polizia locale, approvata con deliberazione della Giunta provinciale n. 927 del 13.12.2022. Ai fini del finanziamento ogni altra forma di proroga temporale delle convenzioni attualmente vigenti non è ammessa.
3) Ausmaß der Finanzierung: Für die Berechnung der jährlichen Finanzierung wird die gesamte Einwohnerzahl der teilnehmenden Gemeinden durch 4.000 dividiert. Der Quotient wird mit 25.000 multipliziert. Gemeinden mit mehr als 5.000 Einwohnern werden pauschal als Gemeinden mit 5.000 Einwohnern betrachtet. Für alle anderen Gemeinden wird für die Berechnung der Finanzierung hingegen die effektive Einwohnerzahl berücksichtigt. Nimmt eine Bezirksgemeinschaft an der zwi- schengemeindlichen Führung des Ortspolizei- dienstes teil, so wird für die Zwecke der Berech- nung der Finanzierung einzig die Anzahl der Einwohner der an der Zusammenarbeit teilneh- menden Gemeinden herangezogen, unter Ein- haltung der Regelung laut vorherigem Satz.	3) Entità del finanziamento: Per la quantificazione del finanziamento annuo il numero totale degli abitanti dei comuni coinvolti è diviso per 4.000. Il quoziente è quindi moltiplicato per 25.000. Comuni con più di 5.000 abitanti vengono considerati forfettariamente quali Comuni di 5.000 abitanti. Per gli altri Comuni, invece, il calcolo del finanziamento di basa sul numero effettivo di abitanti. Se una Comunità comprensoriale partecipa alla gestione intercomunale del servizio di Polizia locale, ai fine del calcolo del finanziamento, si tiene conto soltanto del numero di abitanti dei Comuni partecipanti, nel rispetto della disciplina di cui sopra.
4) Verfahrensregeln: Die entsprechende Zuweisung durch die Lan- desabteilung Örtliche Körperschaften und Sport erfolgt innerhalb 1. Juli für Gesuche, die inner- halb 30. April einlangen und innerhalb 1. De- zember für Gesuche, die innerhalb 31. Oktober einlangen. Sofern nicht anders vorgesehen, werden die Verfahrensregeln, gemäß Pt. 1.4) des Einheitstextes der Zusatzvereinbarungen	4.) Norme procedurali: La relativa assegnazione da parte della Riparti- zione Enti locali e Sport avviene entro il 1° lu- glio per le domande che vengono inoltrate en- tro il 30 aprile ed entro il 1°dicembre per le domande che vengono inoltrate entro il 31 ot- tobre. Se non diversamente disposto, si appli- cano le norme procedurali di cui al pt. 1.4) del Testo unico degli Accordi aggiuntivi per la

Gemeindenfinanzierung 2019, 2020 und 2021 betreffend die zwischengemeindliche Zusammenarbeit und Anwendung dieser Regelung in den Jahren 2022 u. ff. (Zusatzvereinbarung N. 9 vom 11.08.2022) angewandt.	finanza locale 2019, 2020 e 2021 concernenti la collaborazione intercomunale e applicazione della relativa disciplina negli anni 2022 e segg. (9° Accordo aggiuntivo del 11.08.2022).
5) Verweis auf den Einheitstext: Für alles weitere, was in dieser Zusatzvereinbarung nicht anderweitig festgelegt ist, gelten - soweit inhaltlich auf den Ortspolizeidienst anwendbar - die Bestimmungen laut Einheitstext der Zusatzvereinbarungen der Gemeindefinanzierung für 2019, 2020, 2021 betreffend die zwischengemeindliche Zusammenarbeit und Anwendung dieser Regelung in den Jahren 2022 u. ff. (9. Zusatzvereinbarung vom 11.08.2022).	5.) Rinvio al Testo unico: Per tutto ciò che non è diversamente disciplinato nel presente Accordo aggiuntivo, hanno vigenza – inquanto applicabili al servizio di Polizia locale – le disposizione del Testo unico degli Accordi aggiuntivi per la finanza locale 2019, 2020 e 2021 concernenti la collaborazione intercomunale e applicazione della relativa disciplina negli anni 2022 e segg. (9° Accordo aggiuntivo del 11.08.2022).
II. Zwischengemeindliche Zusammenarbeit und Bezirksgemeinschaften	II. Collaborazione intercomunale e Comunità comprensoriali
Der Einheitstext der Zusatzvereinbarungen der Gemeindefinanzierung für 2019, 2020 und 2021 betreffend die zwischengemeindliche Zusammenarbeit und Anwendung dieser Regelung in den Jahren 2022 u. ff. (9. Zusatzvereinbarung vom 11.08.2022), sieht unter Punkt 1.3) eine vorübergehende Regelung vor – spezifisch für die Jahre 2020, 2021 und 2022 –, anhand welcher auch die Bezirksgemeinschaften in die zwischengemeindlichen Zusammenarbeiten involviert werden können. Dies in Erwartung, dass die Zusammenarbeit von den Gemeinden des/der betreffenden Einzugsgebiets/e selbst angeboten bzw. umgesetzt werden. Zumal dieser Prozess allerdings noch nicht abgeschlossen ist, wird nun vereinbart, dass die gegenständliche Möglichkeit der Einbeziehung der Bezirksgemeinschaften, für die im genannten Einheitstext vorgesehenen Dienste, um	Il Testo unico degli Accordi aggiuntivi per la finanza locale 2019, 2020 e 2021 concernenti la collaborazione intercomunale e applicazione della relativa disciplina negli anni 2022 e segg. (9° Accordo aggiuntivo del 11.08.2022) al punto 1.3) prevede una disciplina provvisoria – limitatamente gli anni 2020, 2021 e 2022 – che consente anche alle Comunità comprensoriali di partecipare alla collaborazione intercomunale. Ciò in attesa che i Comuni, all'interno dei relativi ambiti territoriali ottimali, siano in grado di offrire, ossia mettere in pratica, loro stessi forme di collaborazione intercomunale. Preso atto, tuttavia, che questo processo non è ancora giunto a conclusione, viene ora accordato, di prorogare la suddetta possibilità di coinvolgere le Comunità comprensoriali nella collaborazione intercomunale, nei servizi indicati nel Testo unico, per ulteriori due

weitere zwei Jahre – also auf die Jahre 2023 und 2024 – ausgedehnt wird.		anni – pertanto per gli anni 2023 e 2024.
DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>		DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dott. Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i>